

Lesson 20

Basic episode: Tambon Bangchak ตำบลบางจาก

นี่คือตำบลบางจาก ตำบลนี้(ตั้ง)อยู่ในจังหวัดแห่งหนึ่งในภาคกลาง
ตำบลนี้ตั้งอยู่ริมคลอง วัดเป็นศูนย์กลางของตำบลนี้ วัดอยู่ริมคลอง ข้าง ๆ
วัดมีโรงเรียน โรงเรียนนี้เป็นโรงเรียนเล็ก ๆ มีครูห้าคน
คนหนึ่งมาจากกรุงเทพฯ อีกสี่คนเป็นคนจังหวัดนี้
ที่โรงเรียนมีนักเรียนราว ๆ ร้อยคน ฝั่งตรงกันข้ามกับวัดมีตลาด ร้าน
และสถานีตำรวจ ตลาดอยู่เยื้องกับวัด ข้าง ๆ ตลาดมีร้านต่าง ๆ เช่น
ร้านขายของ ร้านตัดผม ที่ตำบลนี้ไม่มีโรงหนัง โรงแรม และไปรษณีย์
โรงพยาบาลก็ไม่มี มีแต่สุขศาลา ที่สุขศาลามีนางพยาบาลสองคน
สุขศาลาอยู่ใกล้กับตลาด ที่นี่มีสถานีตำรวจ
สถานีตำรวจอยู่ไม่ไกลจากตลาด ตำบลนี้มีรถไฟผ่าน
สถานีรถไฟอยู่ไกลจากตลาด หัวหน้าของตำบลนี้เรียกว่ากำนัน
เขาชื่อ นายประสิทธิ์ เก่งงาน นายประสิทธิ์เป็นชาวนาเหมือนกัน
ชาวนางจากเกือบทุกคนเป็นชาวนา บ้านกำนันประสิทธิ์อยู่ฝั่งเดียวกับวัด
แต่อยู่ไกลจากวัดและตลาด หน้าบ้านเขาเป็นคลอง หลังบ้านเป็นนา

Questions on the basic episode

1. ตำบลนี้ชื่ออะไร
2. ตำบลนี้อยู่ในภาคไหน
3. ตำบลนี้ตั้งอยู่บนคลองหรือแม่น้ำ
4. อะไรเป็นศูนย์กลางของตำบลนี้
5. โรงเรียนอยู่ที่ไหน

6. ที่โรงเรียนมีครูกี่คน มีนักเรียนเท่าไร
7. ครุมาจากที่ไหนบ้าง
8. ฝั่งตรงกันข้ามกับวัดมีอะไรบ้าง
9. ที่ตำบลนี้มีโรงพยาบาลไหม
10. ที่ตำบลนี้มีสถานีตำรวจไหม อยู่ที่ไหน
11. ตำบลนี้มีรถไฟผ่านไหม
12. หัวหน้าของตำบลเรียกว่าอะไร
13. ชาวบางจากเกือบทุกคนทำงานอะไร
14. บ้านกำนันประสิทธิ์อยู่ที่ไหน
15. หน้าบ้านของเขาเป็นอะไร หลังบ้านเป็นอะไร

Translation of the basic episode

This is Bangchak tambon. (1) This tambon is in a province in the central part. This tambon is located on a canal. The temple is in the center of this tambon. The temple is on the bank of the canal. Beside the temple is the school. This school is a very small school. It has five teachers. One comes from Bangkok; the other four are natives of this province. At the school there are around one hundred pupils.

On the opposite bank from the temple are the market, shops, and the police station. The market is diagonally opposite the temple. Next to the market are various shops, such as a store, and a barber shop. There is no movie house, hotel, or post office in this tambon. There is no hospital either, but there is a public health center. At the center are two nurses. The center is near the market. There is a police station here. The police station is not far from the market.

The train passes through this tambon. This train station is far from the market.

The head of the tambon is also called the kamnan. He is Mr. Prasit Kengngan. Mr. Prasit is also a rice farmer. Almost all the residents of Bangchak are rice farmers. Kamnan Prasit's house is on the same side of the canal (lit. bank) as the temple, but is far from the temple and the market. In front of his house is the canal. Behind are rice fields.

(1) A **tambon** is a subdivision of an amphoe, which is a subdivision of a changwat. **changwat**, **amphoe**, and **tambon** may be translated roughly as **province**, **district**, and **precinct**.

Exercises

Student A takes the part of a resident of Bangchak (precinct).
 Student B takes the part of an American writer who has just come to Bangchak with the intention of writing a magazine article about it. He asks questions of one or more residents in order to get information of the following kind:

- a) People (how many there are, ages, how many children they have, etc.)
- b) Physical layout of the tambon (location of buildings, rice fields, the canal, etc.)
- c) Occupations of people
- d) Daily habits (time of eating, going to bed, going to work, etc.)
- e) Weather
- f) Religion (if there is a wat, where it is, when people go to it).
- g) Market (where it is located, when it is open, who goes there, etc.)
- h) Language (which dialect of Thai is spoken in the tambon, in the school, etc.)
- i) Health Facilities (where does one go when he is sick, if there is a clinic, how many doctors and nurses does it have, etc.)
- j) Travel experience of people (have they been outside the tambon, to Bangkok, to some other places, etc.)
- k) Any other information that may be of interest.

Students should take turns carrying out each of the roles in the interview. Students not participating should be taking notes on the conversation. After each interview students not taking part in it may question other students about information contained in it.

Translate the sentences in the basic episode

| Sentence | Translation |
|--|--|
| 1. This is Bangchak tambon | นี่คือตำบลบางจาก |
| 2. This tambon is in a province in the central part. | ตำบลนี้อยู่ในจังหวัดแห่งหนึ่งในภาคกลาง |
| 3. This tambon is located on a canal. | ตำบลนี้ตั้งอยู่ริมคลอง |
| 4. The temple is the center of this tambon. | วัดเป็นศูนย์กลางของตำบลนี้ |
| 5. The temple is on the bank of the canal. | วัดอยู่ริมคลอง |

6. Beside the temple is the school. ข้าง ๆ วัดมีโรงเรียน
7. This school is a very small school. โรงเรียนนี้เป็นโรงเรียนเล็ก ๆ
8. It has five teachers. มีครูห้าคน
9. One comes from Bangkok. คนหนึ่งมาจากกรุงเทพฯ
10. The other four are natives of this province. อีกสี่คนเป็นคนจังหวัดนี้
11. At the school there are around 150 pupils. ที่โรงเรียนมีนักเรียนราว ๆ ร้อยห้าสิบคน
12. On the opposite bank from the temple are the market, shops, and the police station. ฝั่งตรงกันข้ามกับวัดมีตลาด ร้าน และสถานีตำรวจ
13. The market is diagonally opposite the temple. ตลาดอยู่เยื้องกับวัด
14. Next to the market are various shops. ข้าง ๆ ตลาดมีร้านต่าง ๆ
15. Such as a store and a barber shop. เช่น ร้านขายของ ร้านตัดผม
16. There is no movie house, hotel or post office in this tambon. ที่ตำบลนี้ไม่มีโรงหนัง โรงแรม และไปรษณีย์
17. There is no hospital either. โรงพยาบาลก็ไม่มี
18. But there is a public health center. มีแต่สุขศาลา
19. At the center are two nurses. ที่สุขศาลามีนางพยาบาลสองคน
20. The center is near the market. สุขศาลาอยู่ใกล้กับตลาด
21. There is a police station here. ที่นี่มีสถานีตำรวจ
22. The police station is not far from the market. สถานีตำรวจอยู่ไม่ไกลจากตลาด
23. The train passes through this tambon. ตำบลนี้มีรถไฟผ่าน
24. The train station is far from the market. สถานีรถไฟอยู่ไกลจากตลาด
25. The head of the tambon is called the kamnan. หัวหน้าของตำบลเรียกว่ากำนัน
26. He is Mr. Prasit Kenggan. เขาชื่อนายประสิทธิ์ เก่งงาน
27. Mr. Prasit is also a rice farmer. นายประสิทธิ์เป็นชาวนาเหมือนกัน

- | | |
|---|---------------------------------------|
| 28. Almost all the residents of Bangchak are rice farmers. | ชาวบางจากเกือบทุกคนเป็นชาวนา |
| 29. Kamnan Prasit's house is on the same side of the canal as the temple. | บ้านกำนันประสิทธิ์อยู่ฝั่งเดียวกับวัด |
| 30. But is far from the temple and the market. | แต่อยู่ไกลจากวัดและตลาด |
| 31. In front of his house is the canal. | หน้าบ้านเขาเป็นคลอง |
| 32. Behind are rice fields. | หลังบ้านเป็นนา |

Questions on the basic episode

| Question | Response |
|---|---|
| 1. ตำบลนี้ชื่ออะไร | ตำบลนี้ชื่อตำบลบางจาก |
| 2. ตำบลนี้อยู่ในภาคไหน | ตำบลนี้อยู่ในจังหวัดแห่งหนึ่งในภาคกลาง |
| 3. ตำบลนี้ตั้งอยู่บนคลองหรือแม่น้ำ | ตำบลนี้ตั้งอยู่ริมคลอง |
| 4. อะไรเป็นศูนย์กลางของตำบลนี้ | วัด |
| 5. โรงเรียนอยู่ที่ไหน | ข้าง ๆ วัด |
| 6. ที่โรงเรียนมีครูกี่คน มีนักเรียนเท่าไร | มีครูห้าคน นักเรียนร้อยห้าสิบคน |
| 7. ครูมาจากที่ไหนบ้าง | คนหนึ่งมาจากกรุงเทพฯ อีกสี่คนเป็นคนจังหวัดนี้ |
| 8. ฝั่งตรงกันข้ามกับวัดมีอะไรบ้าง | มีร้านขายของต่าง ๆ |
| 9. ที่ตำบลนี้มีโรงพยาบาลไหม | ไม่มี |
| 10. ที่ตำบลนี้มีสถานีตำรวจไหม อยู่ที่ไหน | มี อยู่ฝั่งเดียวกับตลาด |

- 11 ตำบลนี้มีรถไฟผ่านไหม มี
- 12 หัวหน้าของตำบลเรียกว่าอะไร กำนัน
- 13 ชาวบางจากเกือบทุกคนทำงาน เป็นชาวนา
อะไร
- 14 บ้านกำนันประสิทธิ์อยู่ที่ไหน อยู่ริมคลอง
- 15 หน้าบ้านของเขาเป็นอะไร หน้าบ้านเป็นคลอง หลังบ้านเป็นนา
หลังบ้านเป็นอะไร

Vocabulary

| | |
|--------------|--|
| อำเภอ | district, a subdivision of a changwat |
| บางจาก | Bangchak, name of tambon in Thailand |
| เช่น | such as |
| ฝั่ง | bank (of a river, street) |
| แห่ง | classifier of places |
| หัวหน้า (คน) | the chief, head (of an organization) |
| กำนัน (คน) | kamnan, the chief of the tambon |
| ก่งงาน | Kengngan (last name) |
| ก็ | then, also, too, consequently |
| เกือบ | almost |
| คือ | to be (in written language or formal speech) |
| คลอง | canal |
| แม่น้ำ (สาย) | river |
| นา (ไร่) | rice field |

| | |
|------------------|--|
| นาย (คน) | Mr. (title) |
| ประสิทธิ์ | Prasit (male first name), success, achievement |
| ผ่าน | to pass |
| ราว (ราวๆ) | around, approximately |
| ริม | bank, edge |
| สุขศาลา (แห่ง) | Public health center or clinic |
| ศูนย์กลาง (แห่ง) | center |
| ตำบล | precinct, subdivision of an amphoe |
| ตั้ง | to be located |
| ตรงกันข้าม | opposite |

Maps

Chart I

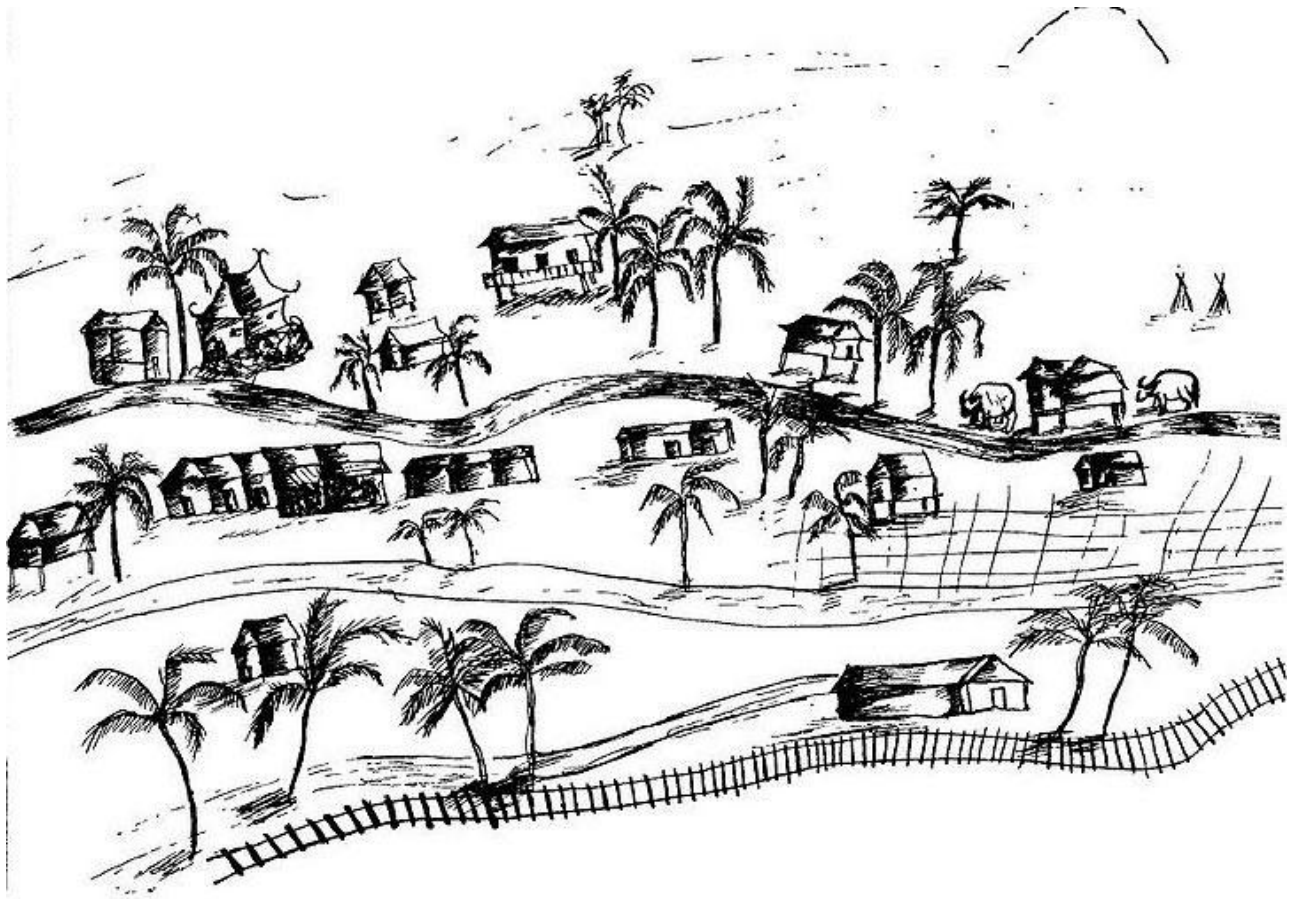


Chart II

Map of Bangchat Tambon

